Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 35 (1996)

Heft: 3: Neue grüne Architektur = Une écologie pour l'architecture

Vorwort: anthos im neuen Kleid = anthos prend un nouveau visage

Autor: Schubert, Bernd / Bürkle, J. Christoph

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

anthos im neuen Kleid
anthos prend un nouveau visage

To our English-speaking readers

Ladies
and Gentlemen,
We very much regret that anthos will no longer be able to also appear in English in the future. For economic reasons we must restrict ourselves to Switzerlands two most important national languages, German and French. We hope that the new anthos will nevertheless still please you. We would like to thank you very much for your loyalty.

Als der Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen (BSLA) und der Verlag Niggli AG Anfang 1996 eine neue Partnerschaft eingingen, war den Beteiligten klar, dass anthos zukünftig mit einem neuen Layout erscheinen sollte. Heute – mit Heft 3/1996 – präsentieren wir unseren Leserinnen und Lesern das «neue anthos».

Die Änderungen sind markant. anthos ist zukünftig nur noch zweisprachig; gleichberechtigte Heftsprachen sind deutsch und französisch, wobei die Leserinnen und Leser jeweils in *ihrer* Sprache mit einem eigenen Schrifttyp durch das Heft geführt werden. Die Hefte – im neuen A4-Format – werden durchgehend farbig gedruckt und moderner gestaltet. Das Erscheinungsbild soll attraktiv und lesefreundlich sein, aber nicht dem Trend vergänglicher Tagesmoden unterliegen.

Dass uns *eine* Änderung schmerzt, soll nicht verschwiegen werden: der Wegfall der englischen Sprache. Wir haben dies lange und kontrovers diskutiert und einen Entscheid immer wieder vor uns hergeschoben. Wirtschaftliche Überlegungen gaben schliesslich den Ausschlag, uns auf die beiden wichtigsten Landessprachen deutsch und französisch zu konzentrieren. Auch die Erneuerung des Layouts wäre beim Festhalten an der Dreisprachigkeit nur schwer möglich gewesen. Der Beschluss wurde letztinstanzlich vom BSLA-Vorstand gefasst.

Das inhaltliche Konzept behalten wir bei. anthos erscheint weiterhin als Themenheft. Die Heftthemen sollen wie bisher ein breites Spektrum abdecken und aktuelle Fragen aus den Bereichen Grün- und Landschaftsplanung, Gartenarchitektur/Freiraumgestaltung, Landschaftsgestaltung, Gartendenkmalpflege sowie Natur- und Landschaftsschutz behandeln. Fachübergreifend sollen Bezüge zu Architektur, Ingenieurwesen, Kunst, Natur- und Sozialwissenschaften hergestellt werden.

Wir danken unseren Leserinnen und Lesern herzlich für ihre Treue und hoffen, dass ihnen das neue anthos gefällt.

Bernd Schubert, Redaktionsleiter
J. Christoph Bürkle, Verlagsleiter

Lorsqu'au début de 1996, la Fédération Suisse des Architectes-Paysagistes (FSAP) et la maison d'édition Niggli AG ont contracté une nouvelle collaboration, les partenaires savaient qu'anthos allait paraître sous une nouvelle forme. Avec le numéro 3/1996, nous présentons aujourd'hui ce «nouvel anthos» à nos lecteurs.

Les changements sont profonds: anthos est désormais bilingue, et met à égalité le français et l'allemand. L'utilisation d'un caractère d'imprimerie par langue permet un suivi de la lecture dans une même langue tout au long du numéro. La revue, au nouveau format A4, sera imprimée entièrement en couleurs et sera plus aérée. La présentation vise à être plus agréable pour les lecteurs, tout en conservant son contenu et en échappant aux modes.

Nous n'en faisons pas mystère: l'abandon de la langue anglaise nous attriste. Cette modification a fait l'objet de longues controverses, où la décision était toujours remise à plus tard. Des considérations économiques ont fini par nous inciter à nous concentrer sur les deux principales langues officielles de notre pays, l'allemand et le français. De même, la refonte de notre présentation n'aurait guère été possible si nous avions conservé les trois langues. En dernière instance, la décision a été prise par le comité exécutif de la FSAP.

La conception du contenu est conservée. Chaque numéro d'anthos continuera à tourner autour d'un thème central. Comme par le passé, ces thèmes couvriront une vaste gamme de sujets et aborderont des questions d'actualité ayant trait à la planification des espaces verts et du paysage, à l'architecture des jardins, à l'aménagement des espaces libres et des paysages, à la réhabilitation des jardins historiques, à la protection de la nature et des paysages.

Par-delà les spécialités, des liens seront établis avec l'architecture, la technique, l'art, les sciences naturelles et sociales. La partie consacrée aux communiqués et aux rubriques sera élargie.

Nous remercions de tout cœur nos lecteurs de leur fidélité, et nous espérons que cet anthos nouvelle formule réussira à leur plaire.

Bernd Schubert, rédacteur en chef
J. Christoph Bürkle, directeur de l'édition

Foto Seite 1:
Jürg Zürcher, St. Gallen

Photo page 1:
Jürg Zürcher, Saint-Gall